

CARTA AL EDITOR

Inglés con propósitos específicos, un reto para los profesores de idiomas en las ciencias médicas

English for specific purposes, a challenge for English professors in the medical sciences

Aldo Aguirre Cruz¹, Eudaldo Reyes Martín², Alfredo Duarte Martínez³

¹ Licenciado en Educación. Especialidad Inglés. Máster en Estudios de Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: aldoac@ucm.vcl.sld.cu

² Licenciado en Educación. Especialidad Inglés. Máster en Ciencias de la Educación. Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: aldoac@ucm.vcl.sld.cu

³ Licenciado en Educación. Especialidad Inglés. Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: aldoac@ucm.vcl.sld.cu

DeCS: Docentes médicos, escuelas médicas

MeSH: Faculty, medical, schools, medical

Sra. editora:

El prestigio alcanzado por la medicina cubana en los últimos años, debido al humanismo y alto grado de profesionalidad que caracterizan al personal de la salud, ha traído como <http://www.revedumecentro.sld.cu>

resultado una creciente demanda de los servicios cubanos en cuanto a esta esfera se refiere en muchas partes del mundo, lo cual conlleva a una alta preparación no solo técnica sino también lingüística de los profesionales del sector para poder llevar a cabo de forma eficiente tan difícil tarea.

Para contribuir al logro de este objetivo los profesores de idiomas de los Centros de Enseñanza Médica Superior (CEMS) juegan un valioso papel; el Inglés constituye una asignatura elemental dentro del plan de estudio de las carreras de ciencias médicas en Cuba, se imparte en Medicina durante 10 semestres en dos ciclos: Inglés general e Inglés con propósitos específicos. Se reconoce la importancia política, económica, social y cultural de esta lengua extranjera, y es por ello que su enseñanza resulta vital dentro de la estrategia y propósitos internacionalistas de la sociedad cubana. Sin embargo, existe aún déficit de capital humano (docentes) para dar respuesta a los nuevos paradigmas, métodos y enfoques de enseñanza de esta disciplina.¹

La preparación docente-metodológica y lingüística de los educadores es necesaria para dar cumplimiento a los nuevos métodos y enfoques a que hace alusión el programa de la disciplina; la búsqueda de materiales se debe realizar de forma apropiada y efectiva, las actividades deben tener en cuenta la motivación, edad y el nivel de los educandos porque en los dos ciclos en que se trabaja la asignatura el objetivo fundamental es el desarrollo de hábitos y habilidades en el idioma extranjero, aunque los profesores que laboran con los años terminales de la carrera (cuarto y quinto), que imparten el ciclo de Inglés con propósitos específicos (ESP por sus siglas en Inglés), requieren ampliar más sus conocimientos acerca de distintos contenidos médicos, ya que los estudiantes generalmente saben más sobre estos temas que se tratan en el aula que quienes lo imparten, y eso atemoriza hasta cierto punto a los docentes, tanto los noveles como a aquellos con cierta experiencia, pero al mismo tiempo es un fascinante reto.²

El conocimiento de una lengua extranjera ha sido considerado como signo de una elevada cultura general, pero al emerger el idioma inglés como la lengua internacional de la

tecnología y el comercio, surge una nueva generación de aprendices con intereses más específicos y comienza así lo que se conoce por ESP en la enseñanza de esta disciplina.

El Inglés con propósitos específicos no fue un movimiento planeado ni coherente, sino más bien un fenómeno que creció a partir de varias tendencias convergentes, principalmente la creciente demanda del idioma para resolver necesidades y el desarrollo en los campos de la lingüística y la psicología educacional. ESP no es un producto, sino un enfoque a la enseñanza de idiomas en el que todas las decisiones en cuanto a contenido y métodos deben estar basadas en las razones de los estudiantes para aprender.³ La preparación docente, la calidad de las clases, el diseño de actividades para el desarrollo no solo de habilidades, sino también de hábitos, así como la exigencia en las evaluaciones, debe ser la misma desde que comienza el nivel elemental para que de esta forma los conocimientos lingüísticos adquiridos puedan articular y tributar al ciclo.

ESP se encuentra en las ramas superiores del árbol de la enseñanza de lenguas extranjeras y es al mismo tiempo una rama del Inglés como idioma extranjero o Inglés como segunda lengua,³ por lo que los estudiantes necesitan una base general que les permita desarrollar hábitos y habilidades específicos en el idioma para ser capaces de usarlo en tiempo real en el cumplimiento de tareas afines a su profesión.

El profesor que imparte Inglés con fines específicos, además de su preparación lingüística y pedagógico-metodológica, debe reunir otras características como son la honestidad y la franqueza, para decirle a los estudiantes que no está familiarizado con un tema en particular y aprender de ellos, siempre bajo la premisa de que los profesores de ESP enseñan inglés y no Medicina; y mantener una constante autopreparación para su eficiente desempeño. El aprendizaje del idioma solo tendrá lugar si se establece un proceso entre el conocimiento del tema por parte de los estudiantes y la experiencia en el idioma y la metodología por parte del profesor. Canalizar el interés de los estudiantes es otro objetivo particularmente válido para el docente de ESP, puede ayudar a los alumnos recomendando estrategias que los alienten a lograr un aprendizaje autónomo.⁴

Una constante autopreparación en el campo profesional del estudiante, es un rasgo fundamental para todo profesor que trabaje con el ciclo de Inglés con fines específicos, de esta forma su conocimiento sobre el tema que está impartiendo estará más cercano al discernimiento de los educandos y así podrá preparar mejor sus clases, adelantarse a cualquier problema que pueda surgir en el aula, diseñar estrategias para tratar el vocabulario, funciones comunicativas y promover el debate, lo que conjuntamente con la experiencia acumulada lo convierte en un mejor profesor, capaz de modificar y aclarar la instrucción, retar a los estudiantes a desarrollar un aprendizaje altamente interactivo.⁵

Es importante señalar que teniendo en cuenta las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de Medicina, es más apropiado usar diversas metodologías en las clases y no atarse a un mismo modelo, por ejemplo, aunque se emplee el enfoque comunicativo (CLT) un espacio de traducción (Grammar Translation) también funciona y los estudiantes lo necesitan, por lo que todo lo que los profesores hagan desde el nivel elemental contribuye (o no) al ciclo de ESP.

La responsabilidad de formar médicos, enfermeras, estomatólogos y técnicos de la salud con un adecuado nivel de conocimiento del idioma Inglés que les permita colaborar en países anglófonos corresponde a todos los educadores y es precisamente el objetivo fundamental de este trabajo, alentar a los profesores de idiomas a reflexionar sobre la tarea titánica que tienen por delante, que solo se puede lograr si se trabaja unidos, desde el nivel elemental hasta el ciclo de Inglés con propósitos específicos; de esta forma se podrá formar el profesional de salud integral que necesitan el sistema de salud y el pueblo cubano.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Holder R, Galvañy M, Martín Y. Programa de la disciplina inglés. Universidad de Ciencias Médicas de La Habana. La Habana: Comisión nacional de carrera de Medicina; 2010.

2. Day J, Krzanowski M. Teaching English for Specific Purposes: An Introduction. London: Cambridge University Press; 2011.
3. Hutchinson T, Waters A. English for specific purposes: the role of the ESP teacher. London: Cambridge University Press; 1987.
4. Morley L. Not a teacher but a Consciousness Raiser? In Current Developments in English for Academic, Specific and Occupational Purposes. UK: Garnet Publishing Ltd; 2008.
5. Jaya S. Goswami. ESP in EFL and bilingual education: Discovering common instructional strategies. Journal of the IATEFL ESP SIG. Department of English, Linguistic and Cultural Studies. London: University of Westminster; 2011.

Recibido: 28 de enero de 2015

Aprobado: 19 de febrero de 2015

Aldo Aguirre Cruz. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba. Correo electrónico: aldoac@ucm.vcl.sld.cu.